

# escala

septiembre 2011 september

## PUERTO VALLARTA

**Deportes extremos**

en el destino más  
amigable del Pacífico

**EXTREME  
& FRIENDLY**


AL PIE DE LA LETRA

**PARIS**  
A FOOTNOTE

**ENRIQUE  
BURAK**

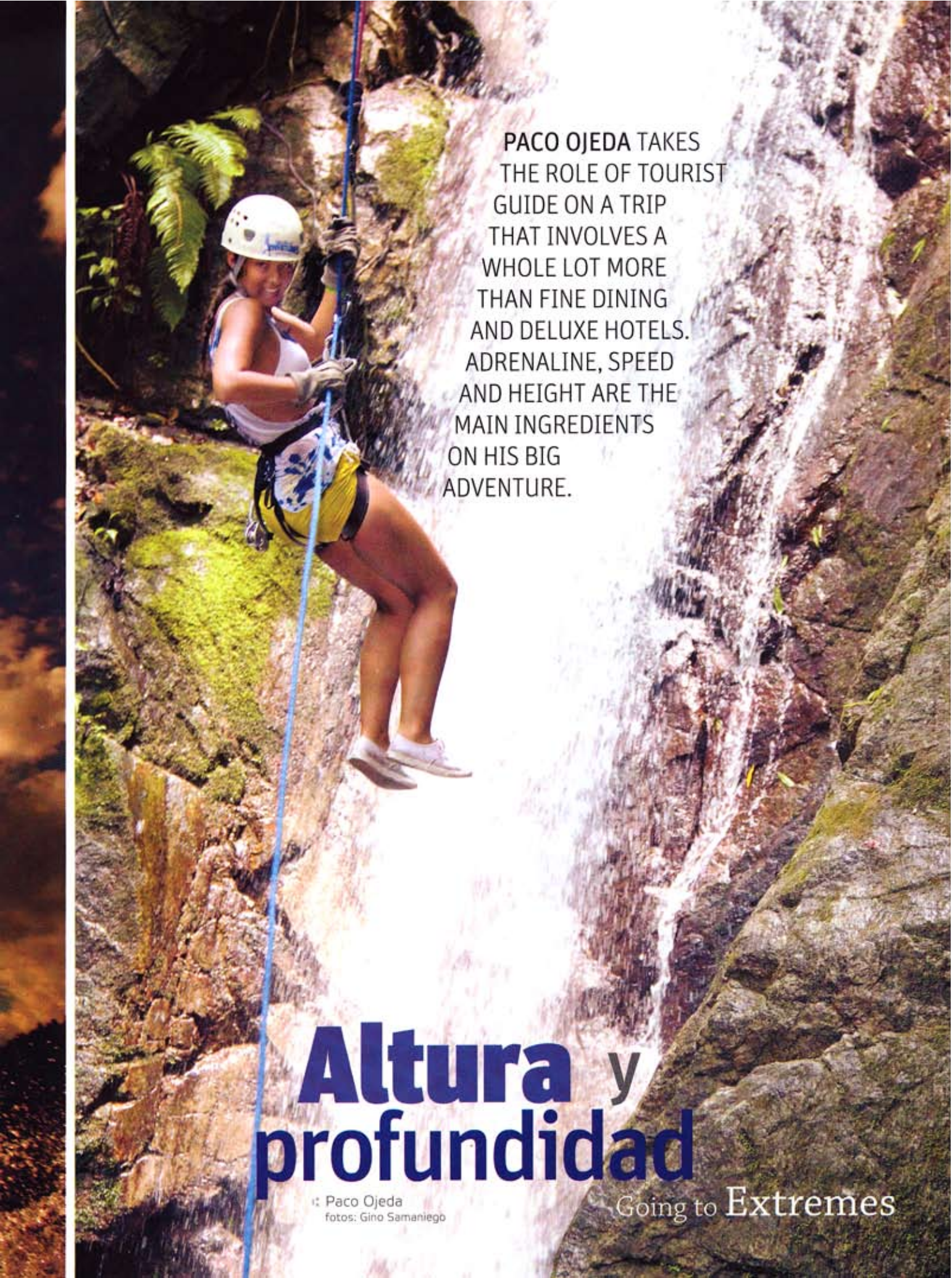
Hacia los  
Panamericanos  
de Guadalajara





PACO OJEDA SE CONVIRTIÓ  
EN GUÍA DE TURISTAS EN  
UN VIAJE QUE INVOLUCRÓ  
ALGO MÁS QUE BUENOS  
RESTAURANTES Y HOTELES  
DE LUJO. ADRENALINA,  
VELOCIDAD Y ALTURA  
FUERON LOS  
INGREDIENTES  
PRINCIPALES DE SU  
AVENTURA.

# Puerto Vallarta

A woman wearing a white helmet, a white tank top, and yellow shorts is rappelling down a waterfall. She is holding onto a blue rope and looking towards the camera. The waterfall is cascading over dark, mossy rocks. The background is a lush, green forest.

PACO OJEDA TAKES THE ROLE OF TOURIST GUIDE ON A TRIP THAT INVOLVES A WHOLE LOT MORE THAN FINE DINING AND DELUXE HOTELS. ADRENALINE, SPEED AND HEIGHT ARE THE MAIN INGREDIENTS ON HIS BIG ADVENTURE.

# Altura y profundidad

ic Paco Ojeda  
fotos: Gino Samaniego

Going to Extremes



Uno de los deportes extremos más practicados en Puerto Vallarta es el *wakeboarding*. Arriba: inicia el camino hacia la montaña de la mano de Vallarta Adventures. One of the most popular extreme sports in Puerto Vallarta is wakeboarding. Above: The trip up the mountains with Vallarta Adventures starts.

# Si te piden

hacer una lista de actividades para realizar en Puerto Vallarta, es muy fácil limitarse a lo más conocido de ese destino: una variedad gastronómica para cualquier gusto o presupuesto, playas con toda clase de opciones y una vida nocturna vibrante y cosmopolita. Pero no contaba con que mis amigos –aquellos que me solicitaron la lista de actividades– me pidieran algo más extremo... No siendo lo mío, pero completamente dispuesto a disfrutar de nuevas experiencias, acabé creando un menú para dos días de emociones.

## Sábado de wakeboarding

Fue a principios del siglo 20 que Ralph Samuelson, con sólo 18 años de edad, intentó esquiar sobre el agua por primera vez en el Lago Pepin, Minnesota. A partir de ahí esta actividad ganó muchos adeptos y, aunque es más común practicarla en agua dulce, diversas variantes de este deporte se ejecutan en Bahía de Banderas, Nayarit. "Lo ideal es practicar esquí acuático temprano por la mañana, cuando el mar está en calma", comenta el instructor Farid Saade mientras prepara su lancha

If you were asked to make a list of things to do in Puerto Vallarta, it would be a cinch to run down the destination's best-known pursuits: varied cuisine, suited to any taste or budget; beaches with all kinds of amenities, and a vibrant, cosmopolitan nightlife. But it turned out that my friends—the ones who asked me to put together the itinerary—were after something more extreme. Not really my thing, but always open to new experiences, I came up with two days' worth of options.

## Saturday: Wakeboarding

It was the dawn of the 20th century when, at 18, Ralph Samuelson attempted to ski on water for the first time, at Lake Pepin, in Minnesota. Since then, the sport has attracted legions of fans. Although it's customarily done on fresh water, a number of variations can be endeavored at Banderas Bay, in the Mexican state of Nayarit. "It's best to go waterskiing early in the morning, when the water is at its calmest," says instructor Farid Saade, as he readies his motorboat at the Paradise Village Marina, in Nuevo Vallarta. Farid started doing the sport in 1989, back when he was working for several hotel chains in Mexico. Now in his 40s, he works with beginners and veterans on all the variations: waterskiing, slalom, wakeboarding and barefoot skiing.



Uno de los objetivos del *wakeboarding* es llegar a hacer maniobras como la de la imagen. Arriba: desde la Terminal Marítima de Puerto Vallarta se puede llegar a Boca de Tomatlán en 35 minutos.

One of the best things about *wakeboarding* is getting to do stunts like the one in the picture. Above: It takes 35 minutes to get to Boca de Tomatlán from the Maritime Terminal.

rápida en la Marina de Paradise Village, Nuevo Vallarta. Farid comenzó a practicar este deporte en 1989, cuando trabajaba para varias cadenas hoteleras en México. Hoy en día, ya en sus cuarenta, trabaja con principiantes y deportistas veteranos en diversas modalidades: esquí acuático, *slalom*, *wakeboarding* y esquí descalzo.

Sólo tuvimos que llevar nuestro traje de baño para empaparnos, literalmente, en la aventura, ya que Farid cuenta con todo lo necesario. Una vez instalados a bordo, nos deslizamos sobre las tranquilas aguas de la bahía. Sin embargo, la calma dio paso a la adrenalina: una vez en mar abierto y después de una breve introducción, cada quien tomó su turno para ponerse las botas del *wakeboard* y el chaleco salvavidas. Hubo muchas caídas como parte del aprendizaje, pero también la emoción de ver cómo la lancha comienza a moverse, y tu instinto y destreza te permiten deslizarte sobre el agua usando la estela de la lancha como trampolín para hacer acrobacias.

Para el esquí descalzo, Farid nos dio un traje de neopreno que es absolutamente indispensable. Una vez sujetos a un tubo que está a un lado de la lancha, viene lo bueno: cuando la embarcación arranca, tu cuerpo se desliza sobre el agua apoyado en tu abdomen. Lo difícil está en lograr contraer los músculos abdominales de tal manera que te den la fuerza para colocar el cuerpo de

Bathing suits were all we had to provide for our plunge into adventure—literally. Farid had everything. Once on board, we set off, skimming the bay's tranquil waters. But the morning's calm soon got a boost of adrenaline. Out on the open sea we had a brief introduction, then each of us took turns donning wakeboard boots and lifejackets. We had our share of pratfalls—all part of the learning process—but also the thrill of seeing how the boat moved, letting our instincts and skills guide us as we glided over the water, using the boat's wake as a trampoline for acrobatic stunts.

For barefoot skiing, Farid gave us a neoprene wetsuit, an absolutely essential item. Once you're tethered to the tube alongside the boat, the fun begins. As the boat takes off, your body, held up by your abdomen, glides upon the water. The tricky part is getting your abdominal muscles to

**EN BAHÍA DE BANDERAS SE PRACTICA ESQUÍ ACUÁTICO, SLALOM, WAKEBOARDING Y ESQUÍ DESCALZO.**



Con la ayuda de guías y el equipo apropiado, es posible aventarse en tirolesa con aterrizaje en agua. Guides and adequate gear make it possible to do a zip-line landing in the water.

forma vertical y resistir el golpeteo del agua en las plantas de los pies. Al igual que en el *wakeboard*, si te caes o te cansas sólo debes soltarte, flotar e intentarlo de nuevo –algo que, por supuesto, hicimos repetidas veces.

### **Domingo de montaña**

Un poco aporreados pero decididos a disfrutar del fin de semana, dirigimos nuestros pasos a Vallarta Adventures, epicentro de los *tours* y contactos con la naturaleza en Puerto Vallarta. Entre sus opciones más extremas, la aventura al aire libre (*outdoor adventure*) ofrece un poco de todo, desde deslizarse en el mar sobre lanchas inflables de alta velocidad hasta tirolesa y rapel.

El día amaneció nublado y, de hecho, cuando llegamos a la Terminal Marítima de Puerto Vallarta caía una ligera llovizna. Sin embargo, esto no fue impedimento pues llevábamos un cambio de ropa que es también muy útil para cuando se hace tirolesa con aterrizaje en río.

Después de un trayecto de 35 minutos en lancha, llegamos a Boca de Tomatlán, al sur de Puerto Vallarta. Desde ahí, nos trasladamos por carretera hasta Las Juntas y Los Veranos, donde

contract so that they provide enough force to keep your body upright and resist the slapping of the water on the soles of your feet. As with wakeboarding, if you fall or get tired, just let go, float and try again—something we did repeatedly, to be sure.

### **Sunday: The Mountains**

Fairly tuckered out but determined to enjoy the weekend, we took ourselves over to Vallarta Adventures, the epicenter for tours and nature contact in Puerto Vallarta. Among the more extreme options, the Outdoor Adventure tour packs in a little of everything, from gliding upon the sea on inflatable speedboats to zip lines and rappelling.



THE OUTDOOR  
ADVENTURE TOUR  
PACKS IN A LITTLE  
OF EVERYTHING,  
FROM RAPPELLING  
TO ZIP LINES.



ONE OF THE ADVANTAGES OF DOING THESE ACTIVITIES IN THE SUMMER MONTHS IS THAT THE RAINS REVIVE NATURE, BLANKETING THE LANDSCAPE IN VIVID GREENERY.

tomamos una brecha que nos llevó a las montañas. Una de las ventajas de realizar este tipo de actividad durante los meses de verano es que las lluvias, típicas de la temporada, hacen que la naturaleza vuelva a la vida, vistiendo el paisaje de un verde vivo y fresco.

Al llegar, los guías nos colocaron el equipo indispensable para practicar la tirolesa y recibimos las instrucciones necesarias; entre ellas, cómo montar los burros que nos llevarían a lo más alto de la montaña. "Tienen doble tracción y GPS integrado", bromeó una de las guías. Cuidando cada detalle, los instructores nos enseñaron a utilizar las poleas de la tirolesa y, uno por uno, nos deslizamos por el aire disfrutando de una vista incomparable. Una de las "mañas" de la tirolesa está en no tenerle miedo a la velocidad y evitar frenar durante el recorrido, pues son los mismos guías los que te ayudan a parar cuando se



#### **CONTACTOS** **CONTACTS**

Wakeboard. Farid Saade, [farid.saade99@gmail.com](mailto:farid.saade99@gmail.com)  
Vallarta Adventures [vallarta-adventures.com](http://vallarta-adventures.com)

The day started out overcast, and by the time we got to the Puerto Vallarta Maritime Terminal, it was drizzling. That didn't stop us, though, as we'd brought a change of clothing—also very useful when you're zip-lining and will land in a river.

A 35-minute boat ride took us to Boca de Tomatlán, south of Puerto Vallarta. From there we took the road to Las Juntas and Los Veranos, where a gap leads into the mountains. One of the advantages of doing such activities in the summer months is that the rains—typical of the season—revive nature, blanketing the landscape in vivid greenery.

Upon our arrival, the guides set us up with zip-lining gear, and we were duly briefed. Our instruction included how to ride the mules that would take us to the peak of the mountain. "Four-wheel drive and GPS-equipped," joked one of the guides. Attending to every detail, the instructors told

us how to use the zip-line pulleys, and one by one we glided through the air, enjoying incomparable views along the way. One of the tricks of zip lining is to not be afraid of going fast and to avoid braking en route, since the guides themselves help you stop at the other end of the line. It's not easy, but you get into the adventure of it all, and a lust for speed invariably takes over.

Between zip lines, we got to the first rappel. For many, the mere idea of being suspended by a rope and allowed to fall backwards off a slippery surface beside a waterfall is terrifying. But the guides' careful attention was more than enough to give us the confidence to make the 20-meter descent and touch down on water.



Revista Escala en Facebook  
<http://twitter.com/escalarevista>  
<http://escalarevista.wordpress.com/>

INVIERTE EN UNA FRANQUICIA QUE DEJE

# HUELLA

**TYRE PLUS**

**TODO EN UN MISMO LUGAR**

CONCEPTO ONE STOP SHOP VENTA DE LLANTAS Y SERVICIOS DE MANTENIMIENTO AUTOMOTRIZ PREVENTIVO EN UN SOLO LUGAR CONFIABLE Y PRÁCTICO.

**BENEFICIOS**

- Estudio de geomarketing para validar la ubicación de la franquicia.
- Anteproyecto arquitectónico.
- Software administrativo.
- Capacitación inicial y constante.
- Alianzas comerciales con proveedores estratégicos.
- Asistencia técnica.
- Apoyos publicitarios de arranque.
- Porcentaje de regalías competitivo.

OBTÉN LA DISTRIBUCIÓN DIRECTA DE LLANTAS DEL GRUPO



**Y MUCHOS BENEFICIOS MÁS!**  
**01800 800 PLUS**

**TYRE PLUS**

[www.tyreplus.com.mx](http://www.tyreplus.com.mx)

**Llantas y Servicios que te Mueven**



**Vale la pena vencer el miedo y descender 20 metros con sólo la ayuda de cuerdas para disfrutar de la aventura.**

**It's worth getting over the fear of descending 20 meters supported only by ropes and enjoy the adventure.**

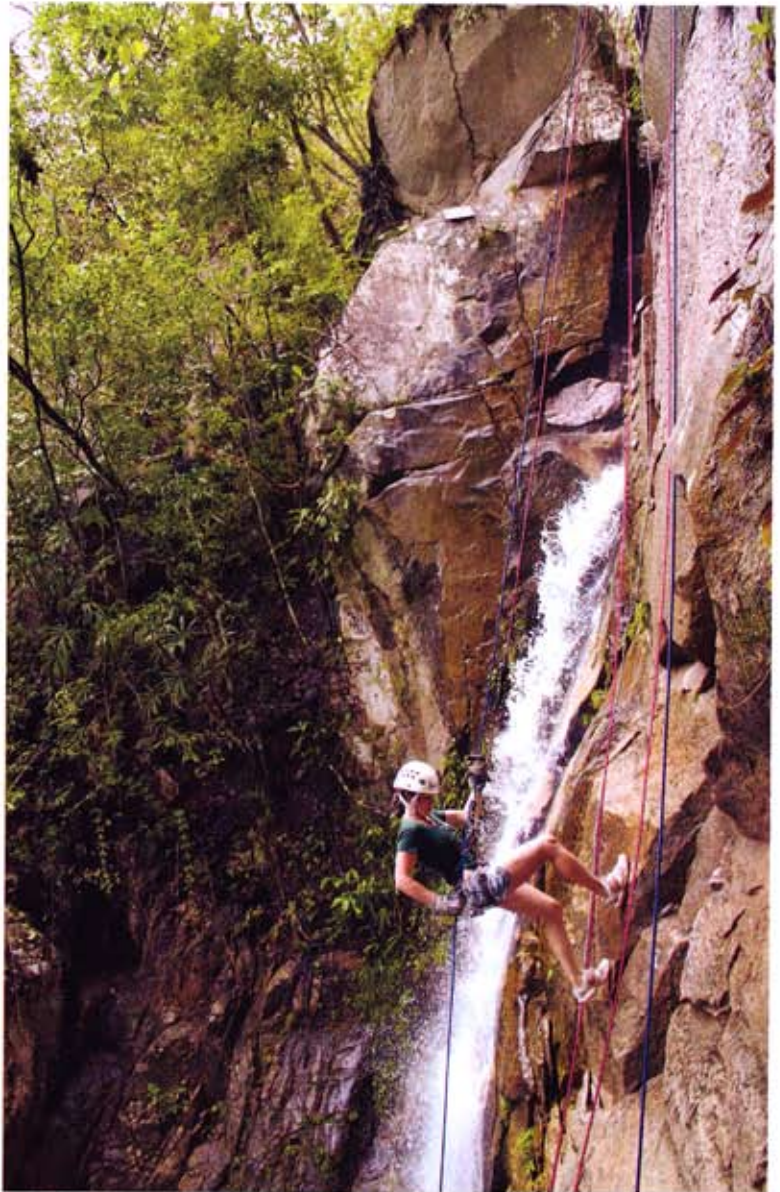
llega al otro extremo del cable. No es fácil, pero una vez que te entregas a la aventura es inevitable dejarte llevar por la velocidad.

Entre cable y cable, llegamos al primer rapel. Para muchos, la sola idea de colgarse de una cuerda y dejarse caer de espaldas desde una superficie resbalosa que se encuentra al lado de una cascada es aterrador, pero, en nuestro caso, el constante cuidado que recibimos por parte de los guías fue más que suficiente para darnos la confianza para descender 20 metros y aterrizar con los pies en el agua.

Seguros de que no sería nuestra única mojada, seguimos el recorrido hasta llegar a una línea de tirolesa que termina, por supuesto, bajo el agua. Curiosamente, al maniobrar el descenso lo último en lo que piensas es en si estará muy fría, pues la adrenalina es tal que, cuando llegas, el chapuzón se convierte en el mejor recibimiento posible.

El segundo rapel fue libre, es decir, sin apoyo vertical sobre la montaña. Descendimos unos 30 metros hasta llegar a otro cuerpo de agua. Ahí, los guías

**El ascenso a la montaña se hace con la ayuda de burros que, según uno de los guías, tienen GPS incluido. Mules are helpful for getting up the mountain, and there's no extra charge for the GPS.**



Certain that this was not going to be our last splash, we followed the route to the next zip line, which ends—it goes without saying—under water. Strangely, while negotiating the descent, the last thing on your mind is whether or not it'll be too chilly. With so much adrenaline pumping through your veins, the final dip turns out to be the best possible reception.

The second rappel was a free one, in other words, with no vertical support on the mountain. We descended 30 meters to another body of water. There, the guides loosened the safety ropes (taking the fullest precautions) so that we plummeted into a lagoon.

soltaron las cuerdas de protección (siempre con todas las medidas de seguridad) para que cayéramos vertiginosamente en una laguna.

Es fácil perder la noción del tiempo y el espacio cuando estás rodeado por la naturaleza. Tardamos aproximadamente 25 minutos en subir la montaña con la ayuda de los burros, y todos nos imaginamos que al terminar el recorrido seguiríamos estando en la montaña. Para nuestra sorpresa, las líneas de la tirolesa están colocadas de modo que, al llegar a la última (una línea doble en la que puedes competir con tus amigos para ver quién llega primero), encontramos que habíamos descendido la montaña y estábamos a sólo unos pasos del punto de partida.

Al llegar, nos cambiamos de ropa y colocamos nuestras prendas empapadas en una bolsa de plástico. Después, disfrutamos de un

## DE LA MONTAÑA A LA PLAYA, PUERTO VALLARTA OFRECE DIFERENTES ESCENARIOS QUE PERMITEN VIVIR EXPERIENCIAS DIGNAS DE UNA FOTOGRAFÍA.

delicioso y merecido bocadillo antes de continuar de regreso a Boca de Tomatlán y posteriormente a la Terminal Marítima, donde concluyó nuestra aventura. Así pude comprobar que Puerto Vallarta cuenta con toda clase de opciones para aquellos que buscan emociones extremas durante sus vacaciones. ➔





When you're surrounded by nature, it's easy to lose all sense of time and space. It took us around 25 minutes to climb the mountain, with help from the mules, and we all figured that we'd still be up there by the end of the tour. To our surprise, the zip lines were arranged in such a way that, as we reached the end (on a double line so you can race your friends to the finish), it turned out we'd already made our way down the mountain and were just a few steps from where we'd begun.

Arriving there, we changed and put our wet clothes in plastic bags. Then came a well-deserved and delicious snack before going back to Boca de Tomatlán and the Marine Terminal, where our adventure ended. It was true: for those who like their vacations extreme, Puerto Vallarta fits the bill and then some. ➔

translation by Daniel C. Schechter



## Puerto Vallarta por // on AEROMEXICO

**30 salidas a la semana entre / weekly flights between**  
ciudad de México / Mexico City - Puerto Vallarta

**Socios Club Premier / Club Premier Members**

**Kilómetros acumulables en viaje redondo Ciudad de México - Puerto Vallarta**

Accruable kilometers on roundtrip Mexico City - Puerto Vallarta travel

**Clase Premier J, hasta / up to: 4,000 Km.**

**Clase Premier A, hasta / up to: 3,000 Km.**

**Clase Turista, hasta / Coach class, up to: 3,000 Km.**

**Kilómetros Premier para viajar a Puerto Vallarta**

Premier Kilometers needed to travel to Puerto Vallarta

(viaje redondo desde cualquier ciudad del país a la que vuele Aeroméxico)

(round trip from any Mexican city Aeroméxico serves)

**Clase Premier: 64,000 Km.**

**Clase Turista / Coach class: 32,000 Km.**

Con Club Premier Corporativo puedes acumular Kilómetros por los viajes de tu empresa. Para inscribirte en Puerto Vallarta y obtener información sobre nuestros programas de pymes, contacta a Club Premier Corporativo awards you Kilometers on every company flight. To enroll in Puerto Vallarta and to get information on our program for small- and medium-size businesses, contact: Silvia Mendoza  
smendoza@aeromexico.com.mx

ENTRE  
**AMIGOS**  
TODOS GANAMOS



Armamos nuestro  
**GRUPO DE INVERSIÓN**  
Y ya tenemos  
**3 SUCURSALES**

  
**MONTE  
PROVIDENCIA**  
PRESTAMOS  
FAMILIARES

Franquicias  
**CASAS DE EMPEÑO**


Más de 170 sucursales en el país

Asesoría financiera y de negocios

Monitoreo remoto On line  
de tu franquicia

Mercado potencial más de  
40 millones de mexicanos

**La Estrella del Empeño**

 **01 800 838 2560**  
**235 9000 con 30 líneas**

**franquicia@monteprovidencia.com.mx**  
<http://franquicias.monteprovidencia.com.mx/>



**SEDE DE LOS XVI JUEGOS PANAMERICANOS**  
DEL 14 AL 30 DE OCTUBRE



## **PUERTO VALLARTA**

**SUBSEDE EN LAS DISCIPLINAS DE TRIATLÓN,  
VOLEIBOL DE PLAYA Y VELA**

Los Juegos Panamericanos convocan a los atletas de América en un festival de deportes y amistad cada cuatro años. Esta vez Jalisco es el anfitrión, y Puerto Vallarta ya está listo para recibir a los mejores competidores del continente en instalaciones de primer nivel y con la amabilidad que lo caracteriza. Para celebrar uno de los eventos deportivos más importantes en la historia de México, estás invitado a la fiesta de América...

**¡VIVE LOS PANAMERICANOS EN JALISCO!**

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

**Jalisco**  
Sucede dentro de ti

[www.guadalajara2011.org.mx](http://www.guadalajara2011.org.mx)

**México**  
[www.visitmexico.com](http://www.visitmexico.com)